

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Departament de Biblioteconomia i Documentació  
Programa de doctorat “Literatura catalana, entre les propostes teòriques i la  
pràctica”. (Dep. de Filologia Catalana. Universitat de Barcelona)

Bienni 1996-1998

LES EDICIONS INFANTILS I JUVENILS DE  
L’EDITORIAL JOVENTUT (1923-1969)

Tesi doctoral que presenta Mònica Baró Llambias  
per optar al títol de doctora en Documentació  
per la Universitat de Barcelona

Directors

Dr. ERNEST ABADAL I FALGUERAS

Dr. LLUÍS QUINTANA TRIAS

Barcelona, juny de 2005

## ÍNDEXS GENERALS

### Índex d'il·lustracions

|   |     |
|---|-----|
| <i>Il·lustració 1. Edifici de l'Editorial Joventut, a la cantonada del carrer Provença amb Borrell, tal com era el 1930.</i> .....  | 77  |
| <i>Il·lustració 2. Logotip de l'editorial Edita S.A.</i> .....  | 85  |
| <i>Il·lustració 3. Logotip d'Edita S.A.</i> .....   | 86  |
| <i>Il·lustració 4. Logotip d'Edicions Mentora.</i> .....  | 88  |
| <i>Il·lustració 5. Fotografia de Josep Zandrera al seu despatx.</i> .....   | 93  |
| <i>Il·lustració 6. Despatx de Josep Zandrera al local de Joventut de Provença 101.</i> .....  | 95  |
| <i>Il·lustració 7. Ex-libris de Josep Zandrera, obra de Cristòfol Ricart, il·lustrat amb una imatge de Cadaqués, on els Zandrera adquiriren una casa tot just després de la guerra i on es despertà l'afició a la navegació de tota la família.</i> .....   | 98  |
| <i>Il·lustració 8. Sopar a la casa del carrer d'Iradier, amb Thor Heyerdal i la seva esposa (d'esquena). Josep Zandrera apareix a l'esquerra de la fotografia i, a la dreta, Josep M. de Sagarra.</i> .....   | 102 |
| <i>Il·lustració 9. Tarja de visita d'Stanley Unwin, amb una nota manuscrita del cèlebre editor de presentació de Josep Zandrera.</i> .....  | 102 |
| <i>Il·lustració 10. Exemplar de la col·lecció "La novela rosa" de 1925.</i> .....   | 106 |
| <i>Il·lustració 11. Tres obres publicades durant els anys trenta a la col·lecció "La novela rosa", del prolífic autor Rafael Pérez y Pérez. Inmaculada (5a ed. 1935), Por el honor del nombre (3a ed. 1935) i Duquesa Inés (2a ed. 1935). Totes en versió rústica amb cobertes il·lustrades, d'esquerra a dreta, per J. Rapsomanikis, J. P. Boquet i J. Rapsomanikis, respectivament.</i> ..... | 107 |
| <i>Il·lustració 12. Exemplar d'una obra apareguda a la col·lecció "La novela azul", de l'any 1936.</i> .....  | 111 |
| <i>Il·lustració 13. Dos dels títols de la "Colección obras maestras" publicada per Joventut a partir de 1944.</i> .....   | 119 |
| <i>Il·lustració 14. Dos exemplars de la col·lecció "Para todos", del 1943, que es considera primera col·lecció de butxaca de l'edició espanyola.</i> .....  | 119 |
| <i>Il·lustració 15. Un dels títols de la col·lecció "Viajes y expediciones".</i> .....  | 122 |
| <i>Il·lustració 16. L'edició de Sis Joans de Carles Riba, el 1951, va ser una de les primeres en català permeses per al públic infantil després de 1939.</i> .....  | 127 |
| <i>Il·lustració 17. Esbós i indicacions manuscrites d'Antoniorrobles per a la coberta de Hermanos monigotes (1935).</i> .....   | 139 |
| <i>Il·lustració 18 Presentació original de "El cuento rosa", en les edicions de 1926.</i> .....   | 167 |

|   |            |
|---|------------|
| <i>Il·lustració 19 Coberta i contracoberta dels llibrets de la col·lecció “El cuento rosa”, en les reedicions posteriors. Com es pot veure, han perdut el color rosa que els caracteritzava, però encara conserven peu d’impremta Edita.....</i>  | <i>167</i> |
| <i>Il·lustració 20 Portades de la col·lecció “El cuento rosa”, amb peu d’impremta “Juventud”, i ja sense el color rosa identificatiu. La contracoberta, constituïa un espai excel·lent per a la presentació de les novetats.....</i>  | <i>168</i> |
| <i>Il·lustració 22 Historia gráfica y anecdótica de la navegación aérea. 1926.....</i>  | <i>169</i> |
| <i>Il·lustració 21 Historia gráfica y anecdótica de la navegación marítima. 1926.....</i>   | <i>169</i> |
| <i>Il·lustració 23 Propaganda dels dos primers títols de la col·lecció.....</i>   | <i>170</i> |
| <i>Il·lustració 24 Cobertes de la col·lecció “Los Grandes cuentos ilustrados”, que es caracteritzen per l’orla vegetal amb fons de color pla.....</i>   | <i>173</i> |
| <i>Il·lustració 25 La col·lecció “Los Grandes cuentos ilustrados” incorpora també diverses modalitats de coberta.....</i>   | <i>174</i> |
| <i>Il·lustració 26 Coberta de Joan Pau Bocquet Bertran per a Maya la abeja.1928.....</i>  | <i>176</i> |
| <i>Il·lustració 27 La col·lecció “Las obras maestras de la literatura infantil” presenta gran varietat de formats.....</i>  | <i>179</i> |
| <i>Il·lustració 28. Una de les pàgines il·lustrades per Jesús Sánchez Tena per a La vieja de los gansos de 1930.....</i>  | <i>180</i> |
| <i>Il·lustració 29 Presentació de la col·lecció “Cuentos clásicos”.....</i>   | <i>181</i> |
| <i>Il·lustració 30 Original francès en què s’inspirà la col·lecció “Narraciones rosa para la juventud”.....</i>   | <i>182</i> |
| <i>Il·lustració 31 Diversos exemplars de la col·lecció “Narraciones rosa para la juventud”. 1930.....</i>   | <i>182</i> |
| <i>Il·lustració 32. Dos dels títols de la “Serie Bebé”, amb cobertes de Xirinius.....</i>   | <i>186</i> |
| <i>Il·lustració 33 Coberta, il·lustració i compaginació de Cuentos del Norte. 1935.....</i>   | <i>188</i> |
| <i>Il·lustració 34 La “Serie instructiva Juventud” és una nova mostra de la manca d’uniformitat en algunes de les col·leccions de Joventut.....</i>   | <i>190</i> |
| <i>Il·lustració 35 J. M. Barrie. Peter Pan, 1926, en la presentació per a la col·lecció “Obras maestras”.....</i>   | <i>190</i> |
| <i>Il·lustració 36 Original francès en que sembla s’inspirà la col·lecció “Narraciones rosa para la juventud”.....</i>  | <i>192</i> |
| <i>Il·lustració 37 Dos dels títols de la col·lecció “Contes d’ahir i d’avui”, que aparegueren encara amb peu d’impremta de Mentora. Les il·lustracions de portada són obra de Jesús Sánchez Tena i són idèntiques a les dels títols homònims en castellà de la col·lecció “Cuentos Clásicos”.....</i> | <i>193</i> |
| <i>Il·lustració 38 Presentació d’un dels títols de la col·lecció “Els millors contes pels millors il·lustradors”. Es tracta del Llibre de fades, d’Arthur Rackham, editat el 1934.....</i>  | <i>194</i> |
| <i>Il·lustració 39 Diversos títols apareguts a la col·lecció “Lau”, identificada per la seva orla tipogràfica.....</i>  | <i>195</i> |
| <i>Il·lustració 41 Alguns dels títols que publicà Joventut mai no varen inscriure’s en cap col·lecció.....</i>  | <i>198</i> |
| <i>Il·lustració 42. Dos dels títols de la col·lecció. A dalt a la dreta El negrito Sambo, obert en la</i>   |            |

|  |     |
|--|-----|
| <i>forma adequada per tal de poder apreciar millor l'efecte de teatrí que es buscava amb la disposició especial de les pàgines. Als laterals, el text dialogat permetia recrear l'acció teatral. A l'esquerra, El circo, només amb la pàgina de l'esquerra oberta.....</i>   | 203 |
| <i>Il·lustració 43. Presentació d'un dels títols de la col·lecció “Los libros pequeñines”, de 1945.</i>  | 204 |
| <i>Il·lustració 44. Tres títols de la col·lecció “Gente grande para gente pequeña”, amb les seves característiques cobertes il·lustrades per Josep Narro. A la contracoberta, emmarcats per una orla molt decorativa, s'hi ressenyaven els altres títols apareguts a la col·lecció, amb un breu resum de l'argument. ....</i>  | 205 |
| <i>Il·lustració 45. Coberta del segon títol de la sèrie, La muñeca irrompible, il·lustrada a tot color per Maria Granados (1949).....</i>  | 206 |
| <i>Il·lustració 46. En aquesta il·lustració extreta de la publicitat específica que l'editorial va fer per a aquesta obra es pot observar la complexitat dels elements que la caracteritzen.....</i>   | 207 |
| <i>Il·lustració 47. Cobertes de les obres publicades a la col·lecció “Grandes álbumes Juventud” entre 1955 i 1966. ....</i>  | 208 |
| <i>Il·lustració 48 Diversos títols de la col·lecció “Infantil Juventud”, amb idèntica presentació. ...</i>   | 209 |
| <i>Il·lustració 49.....</i>  | 213 |
| <i>Il·lustració 50 Presentació dels diversos títols de la Colección Juventud, amb les diverses subcol·leccions s'hi varen establir a partir de les sèries de protagonista únic: Pippa, Kati i Oscar. ....</i>  | 217 |
| <i>Il·lustració 51 Diversos títols apareguts durant la dècada dels quaranta i els cinquanta, sense esment de col·lecció. ....</i>  | 220 |
| <i>Il·lustració 52. Fitxa d'escandall de 1958 on es pot observar la distribució dels costos i el guany previst per l'editor. ....</i>  | 266 |
| <i>Il·lustració 53 Full manuscrit de Josep Zendera amb un esborrany de text propagandístic per a les obres Heidi, Alicia en el país de las maravillas i Peter Pan. obra. A la dreta, esbós per a un catàleg dels anys quaranta.....</i>  | 288 |
| <i>Il·lustració 54. Full publicitari Buenos libros para la niñez y la juventud. 1931. ....</i>   | 289 |
| <i>Il·lustració 55. Diversos catàlegs en català de llibres infantils i juvenils dels anys trenta.....</i>  | 291 |
| <i>Il·lustració 56. Portada del catàleg de 1935 de l'Editorial Joventut. Il·lustrat per Josep Obiols. ....</i>   | 293 |
| <i>Il·lustració 57. Impresos publicitaris per diferents obres dels anys quaranta.....</i>  | 294 |
| <i>Il·lustració 58. Full publicitari on es presenta l'edició de Mary Poppins. ....</i>   | 294 |
| <i>Il·lustració 59. Full de propaganda de la col·lecció “Gente grande para gente pequeña”. A la part inferior es destaquen un seguit de novel·les il·lustrades per a noies de 12 a 16 anys.....</i>  | 295 |
| <i>Il·lustració 60. Full publicitari de l'any 1942, on es posen de relleu les il·lustracions dels llibres. ....</i>  | 296 |
| <i>Il·lustració 61. Cobertes i interior d'alguns catàlegs infantils i juvenils dels anys seixanta. Les cobertes reproduïxen cobertes d'alguns dels títols i comencen a il·lustrar-se a tot color. En els interiors es procura una informació clara, tot utilitzant la il·lustració com a contrapunt. Al de 1964 s'hi incorpora un apartat titulat “Aprende a formar tu biblioteca” (a la dreta).....</i> | 297 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Il·lustració 62. Imatge de Almanaque infantil para la Juventud, 1936.</i>  | 298 |
| <i>Il·lustració 63. Diversos models de fullets publicitaris dels anys trenta.</i>   | 299 |
| <i>Il·lustració 64. Artefactes publicitaris en forma de plafó que es repartien a les llibreries.</i>  | 301 |
| <i>Il·lustració 65. Diversos fullets publicitaris on apareixen les novetats de Joventut en ocasió de les festes nadalenques. En algun cas, se n'imprimien d'específics per a determinades llibreries: en aquest cas, Platón, Selecta i Povenza.</i>   | 301 |
| <i>Il·lustració 66. Evolució de la publicitat en les contracobertes, d'una informació general a les cobertes dels anys vint i trenta (a l'esquerra) a una informació cada vegada més restringida a la col·lecció en què s'inscriu l'obra, a les cobertes dels anys cinquanta i seixanta, a la dreta.</i>  | 302 |
| <i>Il·lustració 67. Les dues edicions de Titín Peluchín en modalitat luxe i cartoné, 1932.</i>  | 313 |
| <i>Il·lustració 68. Edició de Emilio y los tres mellizos en versió cartoné il·lustrada a color i tela. Amb tota seguretat una sobrecoberta recobria la tela.</i>  | 313 |
| <i>Il·lustració 69. Edició de luxe de El llibre de fades de Rackham (1934). En la imatge es pot observar una de les làmines il·lustrades i la caixa que contenia el volum.</i>  | 313 |
| <i>Il·lustració 70. Diversos models d'enquadernacions en tela i gofrat de les edicions de luxe.</i>   | 315 |
| <i>Il·lustració 71. Sobrecobertes il·lustrades a tot color per a edicions de luxe de gran format, de dues èpoques ben diferents. A l'esquerra, il·lustracions d'Atwell per a Peter Pan y Wendy de 1935 per a la col·lecció "Cuentos de Arte" i a la dreta, de M. Dolors Salmons, per a La princesa que pedía la luna, del 1960, per a la col·lecció "Los mejores cuentos por los mejores dibujantes", continuadora de l'anterior.</i>   | 315 |
| <i>Il·lustració 72. Sobrecobertes il·lustrades a tot color d'edicions corrents de format petit. En aquest cas es tracta de dues il·lustracions de Joan Pau Bocquet Bertran: a l'esquerra la de Maya la abeja, al 1928, a la dreta una il·lustració de la segona edició de Sin patria, de 1954.</i>  | 315 |
| <i>Il·lustració 73. Enquadernació corrent en cartoné símil tela amb sobrecoberta il·lustrada a tot color per a l'edició de Heidi de 1954? [s.a.].</i>   | 315 |
| <i>Il·lustració 74. Diverses edicions en rústica que es venien a baix preu. Algunes tenien aparició periòdica. Tots els títols es van publicar entre 1926 i 1931.</i>   | 316 |
| <i>Il·lustració 75. diferents contracobertes per a edicions de Joventut i Mentora. D'esquerra a dreta, 2a edició de La illa del tresor (1934) de Joventut, dues contracobertes diferents per a la mateixa edició de El cavaller de la creu [1926], de Mentora i Sancho panza gobernador [1926?] de Joventut.</i>  | 316 |
| <i>Il·lustració 76. Tres dels escassos títols publicats únicament en versió rústica entre 1940 i 1969.</i>  | 318 |
| <i>Il·lustració 77. Tres mostres de diverses èpoques de la modalitat d'enquadernació cartoné. A l'esquerra un exemplar de 1926, al centre, de 1942, i a la dreta, de 1965.</i>  | 318 |
| <i>Il·lustració 78. Mostres de la producció destinada als més petits des de final dels anys cinquanta. A l'esquerra, contracoberta de la col·lecció "Campanilla", on es ressenyen els títols apareguts. Al centre, un dels llibres de la sèrie "Carolina". A l'esquerra, nova modalitat de llibres de coneixements escrits i il·lustrats per Alain Grée, publicats a partir de 1963. En tots els casos, destaca la il·lustració a tot color sobre coberta de cartoné plastificat.</i> | 319 |
| <i>Il·lustració 79. De vegades, però, els canvis entre dues cobertes no es distancien gaire en el temps. En tenim un exemple en el cas d'Alicia en terra de meravelles. 1a edició de 1927 i 2a edició de 1930.</i>  | 320 |

- Il·lustració 80. El Libro de las fábulas, editat per primera vegada al 1930 amb coberta il·lustrada per Joan Llaverias, es va reeditar al 1943, aquesta vegada amb coberta il·lustrada per Mercè Llimona. .... 320*
- Il·lustració 81. Dues cobertes d'Emilio y los detectives, la de l'esquerra il·lustrada per J. Vinyals el 1931 i la de la dreta, de 1958, amb els fotogrames de la segona versió cinematogràfica que es va fer de l'obra, dirigida per dirigida per R.A. Stemmler el 1954. .... 320*
- Il·lustració 82. Les dues cobertes de El libro de las niñas. A l'esquerra il·lustrada per J. Obiols el 1935 i a la dreta per Elvira Elias el 1944. .... 320*
- Il·lustració 83. Diversos models de guardes il·lustrades d'èpoques diverses. .... 321*
- Il·lustració 84. El llibre Casa de muñecas (1951) era un llibre desplegable que es comercialitzava en una caixa de cartó que reproduïa la coberta. .... 322*
- Il·lustració 85. Dibuix per a la caixa-regal de la col·lecció "Libros pequeñines". A dalt, a l'esquerra, anotació manuscrita de Zendera: "dibujos a guardar en carpeta de no utilizados" ..... 322*
- Il·lustració 86. Clovis Eimeric. La nit de Sant Joan. 1930. En aquest cas fins i tot s'aprofita la disposició de l'edició prèvia de l'obra, per lliuraments, a la revista Virolet. .... 323*
- Il·lustració 87. Imatge de J. G. Junceda per a El príncipe Blanco. 1926. .... 323*
- Il·lustració 88. Imatge de Bibi, en català, i Quatre nois genials, on es pot observar la disposició del títol corrent a la part superior de les pàgines. .... 324*
- Il·lustració 89. Imatge del llibre Titin Peluchín, il·lustrat per J. Sánchez Tena, publicat al 1932. .... 324*
- Il·lustració 90. Variant Linotype de Granjon utilitzada al El león y su corte (1944). .... 325*
- Il·lustració 91. Exemple del tipus Bauer Bodoni, utilitzat en els llibres de la col·lecció "Cuentos de Arte" durant els anys cinquanta. Aquest tipus es caracteritza per un gran contrast entre els traços gruixuts i prims i per uns remats lineals, molt característics de les famílies Bodoni i Didot, de gran acceptació al segle XIX. .... 326*
- Il·lustració 92. Exemple de tipus Cheltenham utilitzat a les primeres edicions en català d'Editorials Mentora, La Ventafocs (1926?) i La rosa i l'anell (1927), impreses totes dues a la impremta L'Estampa de Barcelona. .... 326*
- Il·lustració 93. Exemples de la tipografia utilitzada en diverses edicions de la primera època, La illa del tresor (1926) i Buenos Amigos (1931), però també en algunes de la segona, com a Primita Lidia (1949). .... 326*
- Il·lustració 94. Exemple d'un ús experimental de la tipografia, en aquest cas, es tracta de l'obra Abecedario (1964), il·lustrada per Pablo Ramírez, publicada a la col·lecció "Jardín de infancia". .... 327*
- Il·lustració 95. Algunes de les característiques pàgines orlades de la producció de Joventut. En aquest cas es tracta d'obres publicades a la col·lecció "La hora de la poesía", als anys cinquanta i seixanta. .... 329*
- Il·lustració 96. Diversos tipus d'orles tipogràfiques en portada, des de les utilitzades a les primeres edicions de "El cuento rosa", de Mentora, de 1926, d'estètica encara modernista, a la de la primera reimpressió d'Alicia en terra de meravelles (1927 s.a.), de contenciò noucentista. Fins i tot en les senzilles edicions de la postguerra, s'utilitzen simples orles tipogràfiques que*

|  |            |
|--|------------|
| <i>donen personalitat a la portada, com és el cas de la col·lecció “Libros pequeñines”, que apareixen a partir del 1944.....</i>   | <i>329</i> |
| <i>Il·lustració 97. Exemples de pàgines orlades i d’orles a doble pàgina. A l’esquerra Cançoner de Nadal (1935), a baix, a l’esquerra, Heidi (1927); a la dreta, Cuentos del Norte (1935).....</i>   | <i>329</i> |
| <i>Il·lustració 98. Orles figuratives en portada per a l’edició de Peter Pan y Wendy de 1925, Las aventuras de Pinocho, de 1941 i la segona edició d’Alicia en terra de meravelles, de 1930. ....</i>  | <i>330</i> |
| <i>Il·lustració 99. Ornamentació a l’inici de capítol d’un dels títols de la col·lecció “Cuentos clásicos” (1926) encara de marcada tendència modernista. ....</i>   | <i>330</i> |
| <i>Il·lustració 100. Algunes variants d’ornamentació d’inici de capítol en obres de la primera època. D’esquerra a dreta, La Ventafocs (1926), La rosa i l’anell (1927) i El príncipe Blanco /1926).</i>   | <i>330</i> |
| <i>Il·lustració 101. Exemples d’ornamentacions al final de capítol. Aquesta pràctica era més freqüent en les edicions de luxe, com és el cas de Heidi (1928), Robinsón Crusoe (1960), i Peter Pan y Wendy, en l’edició de 1961. ....</i>   | <i>331</i> |
| <i>Il·lustració 102. Ornamentació inicial de capítol. D’esquerra a dreta, caplletra de Correas per a l’obra de Simoes El capitán Scott: historia de su viaje al Polo sur (1949), il·lustració i caplletra de Narro per a l’obra Robinsón Crusoe de 1960 i frontispici i caplletra de Lola Anglada per l’obra Martín i Diana en el bosque, de 1963. ....</i>  | <i>331</i> |
| <i>Il·lustració 103. A dalt, il·lustració de Riu per a Heidi. A la dreta, il·lustració de J. Sánchez Tena per a La Vieja de los gansos.....</i>  | <i>336</i> |
| <i>Il·lustració 104. A dalt, d’esquerra a dreta, dibuix de Joan Llaverias per a El arca de Noé (1930), i de Joan Vinyals per a Les aventuras de Pinotxo (1934). Al centre, d’esquerra a dreta, dibuix de Lluís Macaya per a l’Auca de les bèsties (1927) i Josep Narro per a Sis Joans (1951), més avall, dibuix de Joan G. Junceda per a La illa del tresor (1927).....</i>   | <i>337</i> |
| <i>Il·lustració 105. Dibuixos de Sánchez Tena per a Titín Peluchín de 1932 i d’Artelius per Cuentos del Norte (1935). ....</i>   | <i>338</i> |
| <i>Il·lustració 106. La utilització de làmines il·lustrades tirades a part no deixa d’utilitzar-se ni en època de postguerra ni en les dècades posteriors. D’esquerra a dreta, il·lustracions de Mercè Llimona per a Blancanieves y los enanitos de 1942, Heidi, en una edició de 1954 i il·lustració de M. Dolors Salmons per a La princesa que pedía la luna. (1960).....</i>  | <i>338</i> |
| <i>Il·lustració 107. A l’esquerra, il·lustració d’Evarist Mora per a La vida de Jesús (1945). A la dreta, il·lustració de Narro per a En el mundo del espejo (1944), continuació d’Alicia en el país de las maravillas. A baix, il·lustració de José Correas per a la segona edició de Sancho Panza gobernador (1965) i d’Elvira Elías a Mis canciones (1943).....</i>   | <i>339</i> |
| <i>Il·lustració 108. Imatges a color per a diverses edicions corrents a partir dels anys quaranta endavant. A dalt, il·lustració de Pablo Ramírez per a L’esquirol blanc (1967) al centre, d’esquerra a dreta, dibuix de Marcel Marlier per El pollito inesperado (1960), de Claire Binst per a Castor y los indios (1959) i de Cipriano Torre Enciso per Juguetes (1942). A baix, dibuix de José Correas per a Un regalo maravilloso (1963). ....</i> | <i>340</i> |
| <i>Il·lustració 109. Algunes mostres d’il·lustració explicativa de llibres de coneixements. A l’esquerra, El mar d’Alain Grée (1969), a la dreta El libro de la vivienda (1938) de Maud i Miska Petersham.....</i>   | <i>341</i> |
| <i>Il·lustració 110. Imatge de El libro de la nena (1930). ....</i>  | <i>341</i> |
| <i>Il·lustració 111. Imatge de El príncipe blanco (1926). ....</i>   | <i>341</i> |
| <i>Il·lustració 112. Imatge de Heidi, de la pel·licula homònima, dirigida al 1937 per Allan Dwan i</i>   |            |

|  |     |
|--|-----|
| <i>protagonitzada per l'actriu Shirley Temple. 10a edició de 1954.</i> .....   | 342 |
| <i>Il·lustració 113. Versió catalana de Emili i els Detectius, publicada al 1935, amb fotogrames de la pel·lícula dirigida per Gerhard Lamprecht al 1931.</i> .....  | 342 |
| <i>Il·lustració 114. Cobertes il·lustrades amb imatges de les respectives pel·lícules, Mary Poppins, protagonitzada per Julie Andrews i dirigida per Robert Stevenson, l'any 1964 i de la sèrie televisiva protagonitzada per Inger Nilsson i dirigida per Olle Hellbom el 1969.</i> ..... | 342 |
| <i>Il·lustració 115. Il·lustració de Jaume Juez (pseud. Xirinius) per a Buenos amigos (1931) i de Joan Pau Bocquet Bertran per a La volta al món en vuitanta dies (1927 s.a.).</i> .....   | 343 |
| <i>Il·lustració 116. Il·lustració de Josep Obiols per als Petits contes per a nois petits (1935) i de Josep Longòria per a L'edat d'or (1931).</i> .....   | 343 |
| <i>Il·lustració 117. D'esquerra a dreta il·lustració Jaume Juez (Xirinius) per a Una muñeca, dos niños, tres cigüeñas... (1942) i de Pablo Ramírez per a Heidi (edició de 1954).</i> .....   | 344 |
| <i>Il·lustració 118. Tres cobertes de Josep Narro per a la nova col·lecció "Juventud", El desconocido del bosque (1946) Una cabaña para Crusoe (1950) i Dos niños en la Luna (1952).</i> .....   | 344 |
| <i>Il·lustració 119. Cobertes dels anys seixanta. En el mundo del espejo (2a. ed. 1969) obra de Ramon (pseud. de Ramon Colau), Manuelito el niño navajo (1963) de Pablo Ramírez i L'aventura dels set secrets (1962) de Serret.</i> .....  | 344 |
| <i>Il·lustració 120. Diploma d'atorgament del Premi CCEI de 1963 per l'obra Un castillo en el camino de M. Marcela Sánchez Coquillat amb il·lustracions d'Elvira Elías.</i> .....  | 386 |

## Índex de taules

|   |     |
|---|-----|
| <i>Taula 1. Novetats i reedicions de títols infantils i juvenils (1923-1939).</i> .....                                   | 234 |
| <i>Taula 2. Novetats i reedicions de títols infantils i juvenils (1939-1969).</i> .....                                   | 238 |
| <i>Taula 3. Distribució mensual de publicació de novetats i reedicions.</i> .....   | 242 |
| <i>Taula 4. Novetats anuals segons llengua de publicació (1923-1939).</i> .....   | 244 |
| <i>Taula 5. Novetats anuals segons llengua de publicació (1939-1969).</i> .....   | 246 |
| <i>Taula 6. Comparativa de novetats anuals en català de l'Editorial Joventut i editorial La Galera (1963-1969).</i> ..... | 247 |
| <i>Taula 7. Traduccions sobre el total de novetats anuals per llengua de publicació (1923-1939)</i>                       | 249 |
| <i>Taula 8. Traduccions sobre el total de novetats anuals per llengua de publicació (1939-1969).</i>                      | 251 |
| <i>Taula 9. Nombre d'exemplars de les diferents tirades, per períodes.<sup>1</sup></i> .....                              | 253 |
| <i>Taula 10. Tirades mitjanes anuals per primeres edicions i reedicions (1923-1939)</i> .....                             | 254 |
| <i>Taula 11. Tirades mitjanes anuals per primeres edicions i reedicions (1939-1969)</i> .....                             | 257 |
| <i>Taula 12. Mitjana d'exemplars per tirada en funció de la llengua d'edició, per períodes (1923-1969).</i> .....         | 259 |



|   |     |
|---|-----|
| <i>Taula 13. Mitjana anual d'exemplars per tirada en funció de la llengua d'edició (1923-1969).</i>   | 260 |
| <i>Taula 14. Tirades mitjanes anuals en català d'Edicions 62, Joventut i La Galera (1962-1969).</i>   | 263 |
| <i>Taula 15. Persistència de vendes del fons català i castellà editat abans de la guerra.....</i>   | 273 |
| <i>Taula 16. Nombre de reedicions dels títols en català i castellà. ....</i>  | 278 |
| <i>Taula 17. Nombre d'edicions assolides per les obres d'Enid Blyton i d'Hergé : nombre de títols per llengües. ....</i>  | 280 |
| <i>Taula 18. Tirades, vendes i nombre d'edicions dels títols d'Enid Blyton i d'Hergé, per llengües. ....</i>  | 281 |
| <i>Taula 19. Vida de les obres al catàleg. Nombre de reedicions, tirades i exemplars (1926-1987) ....</i>   | 282 |
| <i>Taula 20. Pervivència al catàleg de diversos títols en castellà (dades fins a 1969 obtingudes del fitxer de control d'edicions) ....</i>                               | 284 |
| <i>Taula 21 Pervivència al catàleg de diversos títols en català publicats abans de 1939 (dades fins a 1988 obtingudes del fitxer de control de vendes i estocs). ....</i> | 285 |

## **Índex de gràfics**

|   |     |
|---|-----|
| <i>Gràfic 1. Novetats infantils i juvenils. Proporció de les edicions catalanes sobre el total (1923-1969).....</i> | 129 |
| <i>Gràfic 2. Novetats infantils i juvenils. Proporció de les traduccions sobre el total (1923-1969). ....</i>       | 132 |
| <i>Gràfic 3. Novetats i reedicions de títols infantils i juvenils (1923-1939).....</i>                              | 235 |
| <i>Gràfic 4. Novetats i reedicions de títols infantils i juvenils (1939-1969).....</i>                              | 239 |
| <i>Gràfic 5. Distribució mensual de publicació de novetats i reedicions. ....</i>                                   | 242 |
| <i>Gràfic 6. Novetats anuals segons llengua de publicació (1923-1939).....</i>                                      | 245 |
| <i>Gràfic 7. Novetats anuals segons llengua de publicació (1939-1969).....</i>                                      | 247 |
| <i>Gràfic 8. Traduccions sobre el total de novetats anuals (1923-1939).....</i>                                     | 248 |
| <i>Gràfic 9. Distribució del nombre de novetats segons la llengua de l'obra original (1923-1939).....</i>           | 250 |
| <i>Gràfic 10. Traduccions sobre el total de novetats anuals per llengua de publicació (1939-1969). ....</i>         | 252 |
| <i>Gràfic 11. Distribució del nombre de novetats segons la llengua de l'obra original (1939-1969). ....</i>         | 252 |
| <i>Gràfic 12. Tirades mitjanes anuals per primeres edicions i reedicions (1923-1939).....</i>                       | 255 |
| <i>Gràfic 13. Tirades mitjanes anuals de primeres edicions i reedicions (1939-1969).....</i>                        | 258 |
| <i>Gràfic 14. Tirades mitjanes anuals per llengües (1923-1969).....</i>   | 261 |
| <i>Gràfic 15. Tirades mitjanes anuals en català d'Edicions 62, Joventut i La Galera entre 1962 i 1969.....</i>      | 263 |
| <i>Gràfic 16. Incidència del cinema i la televisió en l'edició. Nombre de vendes anuals de l'obra</i>               |     |

*Mary Poppins, en les seves diverses presentacions* ..... 277  
*Gràfic 17. Nombre de títols que han arribat a determinat nombre d'edició, per llengües (1923-1969)*..... 279

